INFORMAZIONI PERSONALI

Martina Tormena

ESPERIENZA PROFESSIONALE

marzo 2020 - oggi

Project Management

Alterevo società benefit

- Scrittura e coordinamento di progetto in ambito culturale e sociale

Attività o settore Progettazione

marzo 2020 - oggi

Project Management

Ass. Culturale ZaLab, Padova

- Scrittura e coordinamento di progetto in ambito culturale

Attività o settore Progettazione

dicembre 2017 – luglio 2020

Project Management

Fondazione Caritas Vittorio Veneto

- Responsabile ufficio progetti
- Prime note carattere amministrativo
- Attività educative e culturali negli Istituti Scolastici

Attività o settore Progettazione, attività educative

Settembre 2016 - settembre 2017

Casco Bianco – Servizio Civile all'estero

Caritas Italiana, Roma

- Casco Bianco in Thailandia, Bansak. Insegnamento lingua inglese e attività educative per bambini

Attività o settore Insegnamento/attività educative

gennaio - luglio 2015

Stage - post-produzione televisiva

SKY Italia, via Monte Penice 7, Milano

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

- Cura delle edizioni doppiate e in simil sync di prodotti per Sky Uno e Cielo - reparto Post-Prooduction, Traffic & Dubbing

Attività o settore Prodotti televisivi, traduzione audiovisiva

agosto 2014 - febbraio 2015

Doppiaggio e sottotitolaggio

Videodelta Spa; Associazione Forword; Torino Film Festival; Neonvideo

- Mi sono occupata del coordinamento dei tirocini del mio corso di Master, dell'adattamento per il sottotitolaggio e il simil sync di prodotti televisivi e di film documentari proiettati a Crocevia di Sguardi 2014 nonché della traduzione in inglese di un blog di critica cinematografica nel corso del Torino Film Festival 2014.

Attività o settore Doppiaggio, sottotitolaggio

luglio - settembre 2013

Stage - Comunicazione

Sunset Soc. Coop, via Monteverdi 6b, Forlì

- Ho lavorato e aiutato nei campi della produzione audiovisiva, del sottotitolaggio, dell'organizzazione di eventi. Ho scritto e co-prodotto il video di apertura della Settimana del Buon Vivere 2013 <https://www.youtube.com/watch?v=TmN9ytQJ4us>

Attività o settore Comunicazione, produzione audiovisiva, organizzazione eventi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

giugno 2018 – giugno 2019

Master in Project Management for International Cooperation, Euro-project Management and Local Development

ASVI Social Change School, Madrid

- Project management

marzo 2014 - febbraio 2015

Master in Traduzione per il Cinema, la Televisione e l'Editoria Multimediale

livello QEQ 7

Università degli Studi di Torino

- Sottotitolaggio, doppiaggio

aprile 2013 - febbraio 2014

Corso FilmMakers

Sunset Soc. Coop, presso Fabbrica delle Candele, Piazzetta Corbizzi 9-30, Forlì

- Produzione e post-produzione cinematografica, storia e tecniche del cinema

2011 - 2013

Laurea Magistrale - Lingue e Letterature Europee e Americane

livello QEQ 7

Università degli Studi di Padova

- Lingua e letteratura inglese e russa, storia del cinema, letteratura postcoloniale

2011 - 2012

Scambio Erasmus

University of Leeds, Regno Unito

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

- Educazione in contesti multiculturali, letteratura inglese e postcoloniale africana, politica russa

2007-2011 **Laurea Triennale - Lingue, Letterature e Culture Moderne** livello QEQ 6

Università degli Studi di Padova

- Lingua e letteratura inglese e russa, linguistica italiana, letteratura postcoloniale

agosto 2010 **Studio nella Federazione Russa**

MGU Università Statale di Mosca

- Corso intensivo di lingua russa

2007 **Diploma di maturità** livello QEQ 4

Liceo Scientifico G.Marconi, Conegliano (TV)

- Indirizzo PNI

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Cambridge Certificate of Proficiency in English - CEFR level C2 grade A (July 2020)				
Russo	A1	A2	A1	A1	A2
	Certificate of attendance (MGU)				
Thai	A1	/	A1	A1	/

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze professionali

- Project Management
- Scrittura di progetto in ambito culturale/sociale
- Traduzione, sottotitolaggio, doppiaggio, audiodescrizione
- Insegnamento lingua inglese

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

Competenze informatiche	▪ ambienti Mac e Windows ▪ strumenti Microsoft Office ▪ Safari, Firefox e Google Chrome ▪ software di montaggio audiovisivo ▪ software di sottotitolaggio (es.Subs Factory) ▪ familiarità con i principali social network
Altre competenze	▪ Produzione e postproduzione audiovisiva (partecipazione a scrittura e produzione di diversi cortometraggi di fiction e di animazione) ▪ Fotografia (livello amatoriale)
Patente di guida	B
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Vittorio Veneto,
10/04/2024

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu